

利言(禮言)傳

法明

(下文節錄自貞元新定釋教目錄卷第十四)

大威力烏樞瑟摩明王經二卷(或三卷亦云烏芻澀摩經)

穢跡金剛說神通大滿陀羅尼法術靈要門一卷

穢跡金剛法禁百變法一卷

右三部四卷其本見在。

北天竺國三藏沙門阿質達霰(唐言無能勝將)。於安西譯。開元二十年因法月三藏貢獻入朝。附上件經至于京邑。不及得入開元目錄。准敕編入貞元新定釋教目錄。

普遍智藏般若波羅蜜多心經

右一部一卷其本見在。

三藏沙門達摩戰涅羅(唐言法月)東天竺國人也。遊中印度，亦稱摩提國人焉。學通三藏善達醫明，利物隨緣至龜茲國(漢書云丘茲並訛謬)正曰屈(軍鬱反)支，教授門人地戰(上)濕羅(唐言真月)，字布那羨，亦稱利言，使令記持梵本大乘月燈三摩地經滿七千偈，及曆帝記過一萬偈，瑜伽真言獲五千偈，一聞於耳恒記在心。開元十四年受具足戒。自後聽習律論大小乘經、梵書、漢書、唐言文字、石城四鎮、護密、戰于、吐火羅言，眼見耳聞悉能領會，便令譯語形影相隨。開元十八年安西節度使呂休林表薦入朝。利言隨師以充譯語。路次所歷烏耆大鎮、伊西寺州、摩賀延磧、瓜沙甘肅、轉次西涼本道節度使攝御史大夫牛仙客。至二十祀居于長安。所司奏引對大內，進奉方術醫方梵夾藥草經書，稱愜天心。或見宣政天騎迎送錫賚重重。弟子比丘利言隨師譯語，方藥本草隨譯上聞，三餘之間遂譯普遍智藏般若波羅蜜多心經，與古舊二經中無少異。姚秦譯見名摩訶般若波羅蜜大明咒經。經中云：是大明咒無上明咒無等等明咒。經後略讚受持功德，能除十惡五逆等罪文字少殊。大唐三藏玄奘譯者題云般若波羅蜜多心經，正宗經云：是大神咒是大明咒是無上咒是無等等咒，餘義無異。此之二經同本異譯。但有正宗並無序分及流通分。今法月所譯三分俱全，正宗經文不異玄奘譯者。承旨翻經利言譯語。時，聖上萬樞之暇注金剛經，至二十三年著述功畢。釋門請立般若經臺，二十七年其功終竟。僧等建百座道場。七月上陳 墨制。依許八月十日安國寺開經，九日暮開西明齊集，十日迎赴安國道場，講御注經及仁王般若。法月三藏當其一焉，演梵本經利言譯語。凡是聽者虛往實歸，七難永清七福咸集。洎乎明歲劉志成狂賊潛構兇謀。卜日問於寶花三藏，天不長惡逆黨平除，凡是蕃僧詔歸本國。法月三藏恩尚延留，後忽思鄉請還本國。二十九年七月二十六日遠辭丹闕，路取西涼沙磧伊西烏耆疏勒望于天竺，轉次西行漸屆前程。至式匿國之乏驛

嶺吉運鎮城，遇國賊興不由前進，旋騎退入疏勒城中。轉次東南行八百里，至于闐國住金輪寺，化利有緣一歲有餘道俗瞻覲。時因病疹漸染纏綿，藥石無徵奄從遷化，春秋九十一，法夏七十二。以天寶二年歲次癸未十一月二十三日卒於此寺矣。時本道節度副使大夫蒙零詒監護葬儀，弟子比丘利言等銜哀啜泣，擗慄茹荼燒香散花茶毘起塔。所譯經法不及入開元目錄。准敕編入貞元新定釋教目錄。

(利言於天寶十三年(754)再度東遊，次年，入武威，住龍興寺及報恩寺，助不空譯經。貞元四年(788)，任職譯語。次年隨侍般若三藏，任《那羅延經》之翻譯。其後不知所終。著有梵語雜名一卷。西明寺圓照集其遺文，作成翻經大德翰林待詔光宅寺利言集二卷。〔宋高僧傳卷二、貞元新定釋教目錄卷十四〕)
